



# Health and Language VI: Language Needs in Social and Health Care



Difference in common: language needs in social and health care.

**06.Jul - 07.Jul 2023**

**Cod. 010-23**

**Mod.:**

Streaming Face-to-face

**Edition**

2023

**Activity type**

Summer course

**Date**

06.Jul - 07.Jul 2023

**Location**

Bizkaia Aretoa-UPV/EHU

**Languages**

Basque

**Academic Validity**

20 hours

**Organising Committee**



## Description

There are about 7.000 languages in the world. It could be stated that language and culture diversity are inherently universal, and language diversity could be considered as inherently human. Therefore, language should not be considered as an issue without any relation to medicine or reserved solely to linguists. On the contrary, being the aim of health and social care the wellbeing of individuals and communities, to understand them (both the person and the society) language is required. In a multilingual environment, language is a global challenge, affecting both health professionals and patients, including migrants and linguistic minority groups.

The issue of language in health and social care can vary within different countries, owing to the cultural, political and economical characteristics of each country as well as the nature of each linguistic group involved. All this considered, the origins, values, characteristics, organization, and structure of every health and social care organization should be studied and considered, if an effective language planning is to be achieved. As it has been pointed out, the evidence on hand comes from different countries and perspectives, and consequently it is fragmented and dispersed. What it is valid in one country may not be valid in another. This global challenge has been discussed in the last years in our Summer Course 'Health and Language', with the participation of experts from the Basque Country and abroad.

**Language rights** of individuals and communities are not recognized in many countries, and therefore health and social care are only offered in the majority language. In other settings legal frameworks can be found in which language rights are recognized, but no more than at a theoretical or rhetorical level. Thus, there are **language policies**, **language plannings**, specific plans focused on health and social care...but are they really effective? Is the evidence on hand being applied in the daily practice? Are patients' language needs properly met?

In this Summer Course different proposals from different countries will be addressed, as well as their **implementation** and **evaluation**, being **the language needs** of the patients the starting point and the central focus of the conference.

Language needs could be defined as the language that each patient needs to receive high quality health and social services, in the whole process of care (at home or at hospital, from primary to specialized care); or in other words, the language she or he needs to deal with professionals and organizations. The lack of response to these needs may lead to harmful effects and thus humper a quality service. For this reason, it is the responsibility of the organizations and professionals to identify and to offer an appropriate response to these language needs.

Difference in common, unifying differences, language needs are a global but not a necessarily homogeneous issue. Just as individual language needs may change, language communities may differ in different settings at an international level. **Cultural safety** could be mentioned as an example of this diversity. Aligned with cultural safety, it would be patient's right to state his or her language needs, and to confirm if they have been really met. In other words, a shift in power relationships is required, from organizations and professionals to patients. **Power relationships** are, then, essential.

The concept of language needs has the aim to improve the quality of social and health services in a multilingual setting, in order to achieve optimal and equitable health outcomes. It is aligned with the model of **patient centred care**. It could be said that there is not a real patient centred care if the patient's language needs are not identified.

However, in most cases the governments and societies establish the laws and rules over individual rights, i.e., language needs, although being a patient's right, are conditioned by social, economical, political and cultural power relationships. To the extent that oftenly not even the patient herself or himself is conscious of his or her language needs. In the same way, language is considered by many professionals and organizations as a minor and merely individual issue.

The the 6th edition of the 'Language and Health' summer course will be focused on this complex and diverse issue, with the goal of finding out and spreading what is being carried out to meet patients' language needs all across the world. The course is addressed to nursery and medical students and health professionals, researchers, sociologists, sociolinguists, linguists and every one interested in language rights and justice.

**Key words:** language needs, language rights, language planning, language policies, language plannings, implementation, evaluation, cultural safety, power relationships, cultural safety, patient centred care.

## Objectives

Analyze for health personnel and institutions whether language is an inconsequential variable that belongs to the individual private sphere.

Analysis of care and response to language needs in the Basque Country and internationally.

## In collaboration with



OSASUN SAILA  
DEPARTAMENTO DE SALUD



# Program

## 06-07-2023

15:00 - 15:15	Erregistroa
15:15 - 15:30	Presentation by the Director of the activity <b>Aitor Montes Lasarte</b>   Osakidetza - Famili medikua <b>Jon Zarate Sesma</b>   UPV/EHU - Irakasle-ikertzailea
15:30 - 16:15	“Galesaren hizkuntza politika arreta soziosanitarioaren esparruan. Diskurtsoa eta errealitatea” <b>Cynog Prys</b>   Bangor University - Irakasle-ikertzailea
16:15 - 17:00	“Hizkuntza-eskubideen eta beharren arteko harremana. Beharrak dira helburua eta eskubideak metodoa” <b>Gerald Joseph Roche</b>   La Trobe University - Senior Research Fellow <b>(Participation by zoom)</b>
17:00 - 17:45	Break
17:45 - 18:30	Round table: “Hizkuntza-eskubideak ala hizkuntza-beharrak?” <b>Jon Zarate Sesma</b>   UPV/EHU - Irakasle-ikertzailea (Moderator) <b>Arantza Lekuona</b>   Kabia - Gerentea <b>Joseba Fernández de Retana Corres</b>   Osakidetza - Pediatra
18:30 - 19:15	“Erizaintza eta medikuntza ikasleen eta irakasleen ibilbidea gutxiengo egoeran. Galesko esperientzia “ <b>Awen Iorweth</b>   Cardiff University - Irakasle-ikertzailea

## 07-07-2023

09:30 - 10:15	“Hizkuntza justizia eta gaitasunen eredua” <b>Nicole Marinaro</b>   Ulster University - Irakasle-ikertzailea
10:15 - 11:00	“Segurtasun Kulturalaren Esparrua “ <b>Elissa Elvidge</b>   University of Newcastle - Post-Doctoral Research Fellow <b>(Participation by zoom)</b>
11:00 - 11:45	Break
11:45 - 12:30	“Ezgaitasun intelektuala duten Down sindromedun pazienteei kalitatezko osasun arreta euskalduna eskainiz “ <b>Miren Altuna Azkargorta</b>   CITA-Alzheimer Fundazioa - Mediku neurologoa
12:30 - 13:15	“Hizkuntza-justizia, hizkuntza-aniztasuna eta gizarteratzea “ <b>Cecilia Gialdini</b>   Ulster University - Posdoctoral research

---

13:15 - 13:45

Round table: "Aniztasunean bat. Elkarrekin lan egiteko aukera"

**Jon Zarate Sesma** | UPV/EHU - Irakasle-ikertzailea (Moderator)

**Ainhoa Oñatibia Astibia** | Gipuzkoako Farmazialarien Elkartea. FEUSE - Farmazialaria

**Miren Altuna Azkargorta** | CITA-Alzheimer Fundazioa - Mediku neurologoa

---

13:45 - 14:00

Synthesis

---

## Directed by



### **Jon Zarate Sesma**

UPV/EHU

---

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) UPV/EHUko Farmazia eta Elikagaien Zientziak Saileko kide da. Farmazia Fakultateko irakaslea da eta Euskararen eta Etengabeko Prestakuntzaren arloko errektoreordea. Farmazian doktorea da (UPV/EHU, 2007) eta 2016ko osasun-arloko Koldo Mitxelena euskarazko tesi onenaren zuzendaria izan da. Azken urteetan gene terapiarako garraiatzaile ez-biralen garapenean ikertzen aritu da. Goi mailako nazioarteko ikerketa aldizkarietan 20 artikulutik gora dauzka argitaratuta eta euskarazko produkzioa zientifikoa ere nazioartekoaren parekoa dauka Ekaia edo Elhuyar bezalako aldizkarietan.



### **Aitor Montes Lasarte**

Osakidetza

---

Basaurin jaioa (1972), Euskal Herrian. Medikuntzan lizentziaduna UPV/EHU, 1999an. Familia medikuntzako espezialitatea burutu zuen 2004an, Galdakao-Usansoloko ospitalean (Euskal Herria). Gaur egun familia medikua da Aramaion, Debagoiena Erakunde Sanitario Integratuan (ESI), Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuan. OEEko (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea) kidea. Euskal prentsan iritzi artikulua idazten ditu noizean behin. Hizkuntza eta osasungintzarekin zerikusia duten hamar bat argitaratu ditu aldizkari zientifikoetan, batik bat Osagaiz, BAT soziolinguistika aldizkarian eta International Journal of Integrated Care aldizkarian. Eskalatzailea, zenbait bide berri zabaldu eta argitaratu ditu prentsa espezializatuan.

## Teachers



**Miren Altuna Azkargorta**

Fundación CITA-Alzheimer fundazioa

---



**Elissa Elvidge**

---



**Joseba Fernández de Retana Corres**

Osakidetza

---



**Cecilia Gialdini**

---



**Awen Iorweth**

---



**Arantza Lekuona**

---

Nire ibilbide profesionalean euskararen erabilera eta kudeaketaren inguruko interesa izan dut, eta horren ondorioz, ahal izan dudan neurrian, Euskara Batzordeetan parte hartu dut eta hainbat ekintzen sustapenetan. KABIaren kasuan, erakundea 2015ean abian jarri zenetik bertako gerentea izan naiz, eta hasieratik bultzatu dut euskara kudeaketan txertatua egon dadin. Aurretik izan dudan esperientzia guztiak lagundu dit helburu hori bideratzen.



**Nicole Marinaro**

---



**Ainhoa Oñatibia Astibia**

---





**Gerald Joseph Roche**

---

## Registration fees

<b>FACE-TO-FACE</b>	<b>UNTIL 31-05-2023</b>	<b>UNTIL 06-07-2023</b>
<a href="#">joug fee</a>	25,00 EUR	59,00 EUR
General	-	84,00 EUR
<a href="#">Reduced fee regular</a>	-	71,00 EUR
<a href="#">Registration exemptions</a>	-	59,00 EUR
<a href="#">Courses for everyone</a>	-	71,00 EUR
<a href="#">Health, a commitment with people</a>	-	21,00 EUR
<a href="#">INVITED OSAKIDETZA</a>	-	0 EUR
<a href="#">O10 Invited accepted</a>	-	0 EUR
<b>LIVE ONLINE</b>	<b>UNTIL 31-05-2023</b>	<b>UNTIL 06-07-2023</b>
<a href="#">joug fee</a>	25,00 EUR	59,00 EUR
General	-	84,00 EUR
<a href="#">Reduced fee regular</a>	-	71,00 EUR
<a href="#">Registration exemptions</a>	-	59,00 EUR
<a href="#">Courses for everyone</a>	-	71,00 EUR
<a href="#">Health, a commitment with people</a>	-	21,00 EUR
<a href="#">INVITED OSAKIDETZA</a>	-	0 EUR
<a href="#">O10 Invited accepted</a>	-	0 EUR

## **Place**

### **Bizkaia Aretoa-UPV/EHU**

Avenida Abandoibarra, 3. 48009- Bilbao

Bizkaia